

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1986-1987

13 FEBRUARI 1987

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

betreffende de dienstverlening
inzake gas- en elektriciteitsvoorziening

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE TEWERKSTELLING
EN HET SOCIAAL BELEID ⁽¹⁾
UITGEBRACHT DOOR DE HEER GONDRY

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie voor de Tewerkstelling en het Sociaal Beleid heeft tijdens haar vergadering van 14 januari 1987 beslist een subcommissie op te richten die belast is met het onderzoek van de wetsvoorstellen betreffende het vraagstuk van de armoede.

De subcommissie werd samengesteld als volgt:

Vaste leden: C.V.P.: de heren Ansoms, M. Olivier, Vangronsveld. — P.S.: de heren Gondry, Walry. — S.P.: de heer Hancké. — P.R.L.: de heer Neven. — P.V.V.: de heer Devolder. — P.S.C.: de heer Antoine.

⁽¹⁾ Samenstelling van de Commissie:

Voorzitter: de heer M. Olivier.

A. — Vaste leden:	B. — Plaatsvervangers:
C.V.P. De heren Ansoms, De Roo, Marchand, M. Olivier, Vandebosch, Van Hecke.	Mevr. Boeraeve-Derycke, de heren Bosmans, Breyne, Depre, Dhoore, Mevr. Merckx-Van Goey, M. Vangronsveld.
P.S. De heren Gondry, Onkelinx, Perdieu, Walry.	De heren Albert, Bondroit, Busquin, Delizée, Santkin.
S.P. De heren Bossuyt, Leclercq, Sleenckx, Vanderheyden.	De heren Beckers, Coppens, De Loor, Hancké, Vandenbroucke.
P.R.L. De heer Bonmariage, Meij. Detaille, M. Neven.	De heren Cornet d'Elzius, D'hondt, Nols, Pivin.
P.V.V. De heren Flamant, Vandermeulen.	De heren Decoster, Devolder, Van Renterghem.
P.S.C. De heren Antoine, Tilquin.	De heren Detremmerie, Jérôme, Wauthy.
V.U. De heren Sauwens, F. Vansteenkiste	De heren Desaeysere, Gabriëls, Mevr. Maes.

Zie:

- 735 - 86/87:

— Nr. 1: Voorstel van resolutie van de heren Detremmerie en Wauthy.

Chambre des Représentants

SESSION 1986-1987

13 FÉVRIER 1987

PROPOSITION DE RESOLUTION

relative aux fournitures de prestations en matière de
distribution de gaz en d'électricité

RAPPORT

FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION DE L'EMPLOI
ET DE LA POLITIQUE SOCIALE ⁽¹⁾
PAR M. GONDRY

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission de l'Emploi et de la Politique sociale a décidé, en sa réunion du 14 janvier 1987, de constituer une sous-commission chargée de l'examen des propositions de loi concernant le problème de la pauvreté.

Cette sous-commission a été composée comme suit:

Membres effectifs: C.V.P.: MM. Ansoms, M. Olivier, Vangronsveld. — P.S.: MM. Gondry, Walry. — S.P.: M. Hancké. — P.R.L.: M. Neven. — P.V.V.: M. Devolder. — P.S.C.: M. Antoine.

⁽¹⁾ Composition de la Commission:

Président: M. M. Olivier.

A. — Membres titulaires:	B. — Membres suppléants:
C.V.P. MM. Ansoms, De Roo, Marchand, M. Olivier, Vandebosch, Van Hecke.	Mme Boeraeve-Derycke, MM. Bosmans, Breyne, Depre, Dhoore, Mme Merckx-Van Goey, Vangronsveld.
P.S. MM. Gondry, Onkelinx, Perdieu, Walry.	MM. Albert, Bondroit, Busquin, Delizée, Santkin.
S.P. MM. Bossuyt, Leclercq, Sleenckx, Vanderheyden.	MM. Beckers, Coppens, De Loor, Hancké, Vandenbroucke.
P.R.L. M. Bonmariage, Mlle Detaille, M. Neven.	MM. Cornet d'Elzius, D'hondt, Nols, Pivin.
P.V.V. MM. Flamant, Vandermeulen.	MM. Decoster, Devolder, Van Renterghem.
P.S.C. MM. Antoine, Tilquin.	MM. Detremmerie, Jérôme, Wauthy.
V.U. MM. Sauwens, F. Vansteenkiste.	MM. Desaeysere, Gabriëls, Mme Maes.

Voir:

- 735 - 86/87:

— N° 1: Proposition de résolution de MM. Detremmerie en Wauthy.

Plaatsvervangers: C.V.P.: Mevr. Boeraeve-Derycke, Merckx-Van Goey, de heren Vandebosch, Van Hecke. — P.S.: de heren Perdieu, Albert, Santkin. — S.P.: de heren Bossuyt, Sleenckx. — P.R.L.: de heer Bonmariage, Mej. Detaille. — P.V.V.: de heren Flamant, Vandermeulen. — P.S.C.: de heren Detremmerie, Wauthy.

Op verzoek van de Kamer heeft zij onderhavig voorstel van resolutie bij urgentie in behandeling genomen tijdens haar vergadering van 28 januari 1987.

Het voorstel werd eenparig aangenomen en uw rapporteur werd aangesteld om nog dezelfde dag verslag uit te brengen in de Commissie voor de Tewerkstelling en het Sociaal Beleid die er dan op haar beurt over heeft gestemd.

∴

De heer Hancké licht het voorstel van resolutie toe, namens de indianers. De strenge winter heeft vele landgenoten in de problemen gebracht. Als gevolg van financiële moeilijkheden lopen zij bovendien het risico dat de levering van elektriciteit of gas wordt stopgezet.

Vandaar het dubbele verzoek aan de regering om in te grijpen teneinde:

- 1) de levering van gas- en elektriciteit tot 31 maart 1987 niet te onderbreken;
- 2) te onderzoeken welke middelen kunnen worden aangewend om de minst goedgevoelden te helpen hun bijkomende verwarmingskosten te dekken.

∴

De Staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie wenst in de eerste plaats toe te lichten welke maatregelen tot nu toe reeds werden genomen, welke de resultaten zijn en welke maatregelen nog in voorbereiding zijn. Zij verstrekt daarover de volgende toelichting:

« 1. PROBLEEMSTELLING

Sinds 1985 kwam, wegens een strenge winter samen met de aanhoudende economische crisis, de hachelijke toestand aan het licht waarin energieverbruikers zich bevinden met een bescheiden inkomen of die te kampen hebben met sociale moeilijkheden. De moeilijkheden van de verbruikers, meer bepaald in die sectoren waar een leveringsmonopolie bestaat, d.i. gas en elektriciteit, werden onderzocht; meer bepaald werd de typologie van de verbruikers in moeilijkheden bestudeerd en werd een evaluatie gemaakt van de omvang van de energie-onderbrekingen. Bovendien ging de zorg van meerdere Kamerleden uit naar deze verbruikers in moeilijkheden.

Het Controlecomité voor het Gas en de Elektriciteit werd geïnterpelleerd in verband met de onderbrekingsproblemen en verstrekte twee opeenvolgende ramingen die een statistische benadering geven van de omvang van het probleem:

1.1. *Evaluatie voor 1984-1985: gegevens voor het land, gas en elektriciteit.*

Gemengde intercommunale verenigingen (Intercom, Ebès, Unerg, d.i. ongeveer 80 % van de cliënteel).

Clieënteel: 3 957 000.

Aantal herinneringen: 1 522 600.

Aanmaningen: 428 000.

Aantal onderbrekingen: 29 700, d.i. 0,75 % van het aantal klanten.

Wederaansluitingen: 24 429.

Aantal klanten die in 1984 een onderbreking opliepen: 3 271 of 0,08 %.

Membres suppléants: C.V.P.: Mmes Boeraeve-Derycke, Merckx-Van Goey, MM. Vandebosch, Van Hecke. — P.S.: MM. Perdieu, Albert, Santkin. — S.P.: MM. Bossuyt, Sleenckx. — P.R.L.: M. Bonmariage, Melle Detaille. — P.V.V.: MM. Flamant, Vandermeulen. — P.S.C.: MM. Detremmerie, Wauthy.

A la demande de la Chambre, la sous-commission a examiné d'urgence la proposition de résolution qui fait l'objet du présent rapport, lors de sa réunion du 28 janvier 1987.

La proposition a été adoptée à l'unanimité et votre rapporteur a été chargé de faire rapport le jour même à la Commission de l'Emploi et de la Politique sociale qui a également adopté le texte proposé.

∴

M. Hancké commente la proposition de résolution au nom des auteurs. Les rigueurs de l'hiver placent un grand nombre de nos citoyens dans une situation difficile. Ne disposant pas de ressources suffisantes, ces personnes risquent en outre de se voir privées de gaz ou d'électricité.

C'est pourquoi les auteurs demandent au Gouvernement:

- 1) d'intervenir afin que les fournitures de gaz et d'électricité ne soient pas interrompues jusqu'au 31 mars 1987;
- 2) d'examiner les possibilités de dégager des moyens pour aider les plus démunis à couvrir leurs frais supplémentaires de chauffage.

∴

Le Secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale fournit les précisions suivantes au sujet des mesures qui ont été appliquées, de leurs résultats et des mesures qui sont en préparation:

« 1. PROBLEMATIQUE

Depuis l'année 1985, un hiver rigoureux conjugué avec la persistance de la crise économique a mis en évidence la situation des consommateurs d'énergie à revenus modestes ou en situation sociale difficile. Les difficultés des consommateurs, en particulier dans les secteurs où il existe un monopole de fournitures, à savoir le gaz et l'électricité, ont fait l'objet d'une étude de la typologie des consommateurs en difficulté, d'une estimation de l'ampleur du phénomène des coupures comme de la préoccupation de plusieurs parlementaires.

Le Comité de Contrôle de l'Electricité et du Gaz interpellé par les problèmes des coupures faisait deux évaluations successives qui donnent une approche statistique de la dimension du problème.

1.1. *Evaluation de 1984-1985: données pour le pays, gaz et électricité.*

Association d'intercommunales mixtes (Intercom, Ebès, Unerg, soit environ 80 % de la clientèle).

Clientèle: 3 957 000.

Nombre de rappels de factures: 1 522 600.

Mises en demeure: 428 000.

Nombre de coupures: 29 700, soit 0,75 % du nombre des clients.

Rétablissement: 24 429.

Nombre de clients coupés en 1984: 3 271, soit 0,08 %.

1.2. *Raming voor het jaar 1985 (van 1 januari tot 31 december): gegevens voor het ganse land (openbare en gemengde sector).*

Aantal klanten: 4 710 000.
 Aantal herinneringen: 2 475 440.
 Aantal aanmaningen: 738 257.
 Aantal onderbrekingen: 32 759, d.i. 0,7 % van het aantal klanten.

Aantal wederaansluitingen: 18 552.
 Aantal abonnees die onderbreking opliepen: 6 672 of 0,14 % van het aantal abonnees (rekening houdend met abonnees die niet meer konden worden opgespoord).

Belangrijk is te weten welke tijdsspanne verloopt tussen de onderbreking en de wederaansluiting:

- de dag zelf: 22,5 %.
- dezelfde week: 51,9 %.

Het gemiddelde verschuldigde bedrag door abonnees die een onderbreking opliepen, bedraagt ± 20 000 frank.

Uit dit statistisch overzicht blijkt dat de toestand tussen 1984 en 1985 niet is verbeterd; er moet wel worden aan toegevoegd dat de maatregelen van het Controlecomité in 1985 nog niet operationeel waren.

1.3. *Typologie van de gebruiker in moeilijkheden.*

Deze onderzoeken die door wetenschappelijke instellingen werden verricht, maken het mogelijk zich een beter beeld te vormen van de gebruiker die een aanmaning of een stroomonderbreking oploopt.

- Gezinshoofden (in de leeftijdscategorie van 35 tot 54 jaar) met betaalmoeilijkheden zijn verhoudingsgewijs oververtegenwoordigd en personen van de derde leeftijd ruim ondervertegenwoordigd.
- In de helft van de gevallen komt de onderbreking voor wanneer het gezinshoofd niet actief is (werkloos, gepensioneerd, ziek, student).
- In de helft van de gevallen komt de onderbreking voor bij gezinshoofden met een studieniveau dat het lager onderwijs niet overschrijdt.
- De inkomsten van gezinnen die aanmaningen of onderbrekingen oplopen, liggen laag: minder dan 40 000 frank per maand in zowat 3/4 van de gevallen van aanmaning en in bijna alle gevallen waar een onderbreking plaatsheeft. Voor 42 % van de onderbrekingen, ligt het door de abonnee aangegeven inkomen beneden het bestaansminimum.
- Heel wat gezinnen die door het O.C.M.W. zouden kunnen worden geholpen, krijgen die hulp in feite niet: slechts 6 % van de gezinnen bij wie de aanmaningsprocedure wordt toegepast, worden door de O.C.M.W.'s geholpen (percentage voor Brussel en Antwerpen; het bedraagt 25 % voor Charleroi).
- Gezinnen die verklaren te wachten op een herinnering vóór ze welke faktuur ook betalen, verkiezen dat bij uitstek te doen met de gas- en elektriciteitsfaktuur.

2. IN 1985-1986 GETROFFEN MAATREGELEN

2.1. *Actie van het Controlecomité voor het Gas en de Elektriciteit.*

2.1.1. Omschrijving.

De maatregelen die het Controlecomité voor het Gas en de Elektriciteit trof om de moeilijkheden van gebruikers die uit de eerste enquête bleken, te verhelpen, kunnen als volgt worden samengevat:

- betere informatie en begeleiding van de gebruikers door de distributiemaatschappijen;

1.2. *Evaluation de l'année 1985 (du 1^{er} janvier au 31 décembre): données pour tout le pays (secteur public et mixte).*

Nombre de clients domestiques: 4 710 000.
 Nombre de rappels: 2 475 440.
 Nombres de mises en demeure: 738 257.
 Nombre de coupures: 32 759, soit 0,7 % du nombre des clients.

Nombre de remises en service: 18 552.
 Nombre d'abonnés coupés: 6 672 (compte tenu d'abonnés dont on a perdu la trace), soit 0,14 % du nombre de clients.

Il est intéressant de connaître l'intervalle entre la coupure et le rétablissement:

- le jour même: 22,5 %.
- dans la semaine: 51,9 %.

Le montant moyen dû par les abonnés qui font l'objet d'une coupure: ± 20 000 francs.

De ces relevés statistiques, on peut constater que la situation ne s'est pas améliorée entre 1984 et 1985 tout en reconnaissant que les mesures du Comité de Contrôle n'étaient pas encore opérationnelles en 1985.

1.3. *Typologie du consommateur en difficulté.*

Certaines constatations des études établies par des instituts scientifiques permettent de mieux connaître le consommateur faisant l'objet de mises en demeure ou de suspension de fournitures.

- Les chefs de famille d'âge (de 35 à 54 ans), en difficulté de paiement, sont proportionnellement surreprésentés et les personnes du 3^e âge largement sous-représentées.
- Pour la moitié des cas, la coupure intervient lorsque le chef de famille est « non actif » (chômeur, pensionné, malade, étudiant).
- Pour la moitié des cas, la coupure intervient auprès de chefs de famille dont le niveau d'études ne dépasse pas l'enseignement primaire.
- Les revenus mentionnés par les familles faisant l'objet d'une mise en demeure ou de coupures sont bas: moins de 40 000 francs par mois dans environ trois quarts des cas des mises en demeure et dans pratiquement tous les cas pour lesquels une coupure intervient. Pour 42 % des coupures, le revenu déclaré par l'abonné reste en dessous du minimex.
- Beaucoup de familles qui pourraient être aidées par les C.P.A.S., en fait ne le sont pas: seulement 6 % des familles concernées par la procédure des mises en demeure sont aidées par les C.P.A.S. (pourcentage pour Bruxelles et Anvers; il est de 25 % à Charleroi).
- Parmi les familles qui déclarent attendre un second rappel avant de payer une quelconque facture, le type de facture pour lequel on attend le plus volontiers est la facture de gaz et d'électricité.

2. LES MESURES PRISES EN 1985-1986

2.1. *L'action du Comité de Contrôle de l'Electricité et du Gaz.*

2.1.1. Description.

On peut résumer de la façon suivante les mesures prises par le Comité de Contrôle en vue de remédier aux difficultés des consommateurs, décelées dans leur première enquête:

- amélioration de l'information et de la guidance des consommateurs par les entreprises de distribution;

- maandelijkse betaling voor gezinnen in sociale nood;
- vaststelling van een eenvormig schema dat bij niet-betaling moet worden nageleefd;
- samenwerking tussen verdelers, O.C.M.W.'s en gemeenten, in de vorm van overeenkomsten ter voorkoming van onderbrekingen. Deze kunnen worden voorkomen door de plaatsing van een stroombegrenzer van 2 ampère wanneer het O.C.M.W. de begeleiding van een verbruiker in moeilijkheden op zich neemt;
- terbeschikkingstelling van de O.C.M.W.'s die voormelde overeenkomst hebben onderschreven, van een bedrag van 242,5 miljoen frank : 142,5 miljoen frank afkomstig van de elektriciteitssector, 100 miljoen frank afkomstig van de gassector.

2.2. Maatregelen van de Nationale Regering.

Ter ondersteuning van de maatregelen van het Controlecomité die zij trouwens met bijzondere aandacht had gevolgd als waarnemer bij dit Paritair Comité, heeft de Nationale Regering, vanaf 1 september 1985 en dit tot 31 augustus 1987 in een eerste fase, 250 maatschappelijke werkers ter beschikking gesteld van de O.C.M.W.'s, belast met de budgetbegeleiding van de verbruikers in moeilijkheden. Het bleek inderdaad dat het energieprobleem maar één luik vormde van de meer algemene problemen van budgetbeheer; 293 O.C.M.W.'s hebben aldus gebruik gemaakt van deze maatregel.

In de regeringsverklaring bepaalde de Regering trouwens dat zij zou ijveren voor de toepassing van de aanbevelingen van het Controlecomité en zou instaan voor de evaluatie van de uitvoering ervan.

3. BEOORDELING MAATREGELEN 1985-1986

3.1. De maatregelen van het Controlecomité.

Een beoordeling van het Controlecomité voor de eerste maanden van 1986, levert volgende gegevens op :

3.1.1. Maandelijkse betaling van de facturen.

De maandelijkse betalingen van de facturen door de verbruikers in moeilijkheden werd maar gedeeltelijk uitgevoerd. In de gemengde sector gebeurt dit evenwel op verzoek van de abonnee.

3.1.2. Gereserveerd bedrag : 242,5 miljoen.

Dit bedrag werd verdeeld onder de O.C.M.W.'s die de voorgestelde overeenkomst hebben ondertekend, op basis van de uitbetaalde bestaansminima.

In de elektriciteitssector werd 96 % van dit gereserveerd bedrag verdeeld onder 509 O.C.M.W.'s of 86 % van het totale aantal.

In de gassector werd 97 % van het gereserveerd bedrag gespreid over 329 O.C.M.W.'s, zijnde 89 % van het totale aantal.

3.1.3. Toepassing van de overeenkomsten met de O.C.M.W.'s, de gemeenten en de intercommunale.

De evaluatie die aan de producenten en de O.C.M.W.'s was gevraagd, is uitgevoerd kort na de inwerkingtreding van de overeengekomen maatregelen; in het laatste semester van 1985 waren namelijk reeds talrijke overeenkomsten ondertekend.

Eén belangrijke vaststelling : uit de lijsten van de abonnees die in gebreke werden gesteld, blijkt dat ongeveer 18 % reeds vroeger door een O.C.M.W. werden geholpen, met personen die nog niet door een O.C.M.W. werden geholpen wordt doorgaans nooit contact opgenomen (in 63 % van de gevallen).

Hieruit blijkt dus dat de O.C.M.W.'s zich om allerlei redenen hoofdzakelijk hebben bekommerd om hun gewoon cliënteel.

- mensualisation des factures pour les ménages en situation sociale difficile;
- mise au point d'un calendrier uniforme à respecter en cas de défaut de paiement;
- collaboration entre les distributeurs, les C.P.A.S. et les communes formalisée par des conventions portant sur la prévision des coupures. Celles-ci peuvent être évitées notamment par le placement d'un disjoncteur 2 ampères lorsque le C.P.A.S. entame une opération de guidance du consommateur en difficulté;
- mise à la disposition des C.P.A.S. signataires de la convention précitée, d'un montant réservé de 242,5 millions de francs, 142,5 millions de francs provenant du secteur électricité, 100 millions de francs provenant du secteur du gaz.

2.2. Les mesures du Gouvernement national.

Pour conforter les mesures du Comité de Contrôle, qu'il avait d'ailleurs suivies avec attention, étant observateur à ce Comité paritaire, le Gouvernement national mettait à la disposition des C.P.A.S., le 1^{er} septembre 1985 et jusqu'au 31 août 1987 dans une première phase, 250 travailleurs sociaux destinés à la guidance budgétaire des consommateurs en difficulté. En effet, il apparaissait que le problème énergétique n'était qu'une partie des problèmes plus généraux de gestion budgétaire; 293 C.P.A.S. ont ainsi profité de cette mesure.

Dans la déclaration gouvernementale, le Gouvernement déclarait d'ailleurs veiller à la mise en œuvre des recommandations du Comité de Contrôle dont il évaluerait l'application.

3. L'EVALUATION DES MESURES 1985-1986

3.1. Les mesures du Comité de Contrôle.

Une évaluation faite par le Comité de Contrôle dans les premiers mois de 1986 donne les indications suivantes :

3.1.1. La mensualisation des factures.

La mensualisation des factures pour les consommateurs en difficulté sociale n'a été que partiellement réalisée. dans le secteur mixte, elle se fait, toutefois, à la demande de l'abonné.

3.1.2. Les montants réservés, soit 242,5 millions.

Ces montants ont été transmis aux C.P.A.S. ayant signé la convention prévue, le critère de répartition étant les minimex payés.

En électricité, 96 % des sommes réservées ont été attribuées à 509 C.P.A.S., soit 86 % du nombre total.

En gaz, 97 % des sommes réservées ont été attribuées à 329 C.P.A.S., soit 89 % du nombre total.

3.1.3. Les applications des conventions C.P.A.S., communes, intercommunale.

L'évaluation demandée aux distributeurs et aux C.P.A.S. est intervenue peu de temps après la mise en vigueur des mesures prévues, de nombreuses conventions ayant été signées dans le dernier semestre 1985.

Une indication est intéressante : considérant les listes du distributeur reprenant les abonnés ayant fait l'objet d'une mise en demeure, la proportion des personnes assistées par le C.P.A.S. est d'environ 18 %; quant aux prises de contact par le C.P.A.S. avec des personnes non assistées par le centre, la réponse est pratiquement jamais (dans 63 % des cas).

Il semble donc que pour des raisons diverses, les C.P.A.S., parties prenantes à la convention, se sont surtout préoccupés de leur clientèle habituelle.

Over het algemeen wordt het stelsel van de overeenkomsten positief beoordeeld en er worden voorstellen gedaan om de rol en de aard van de O.C.M.W.'s beter te respecteren.

De uitvoering van de overeenkomsten blijkt tot geen noemenswaardige problemen inzake de privacy te hebben geleid. Enkele noodzakelijke verbeteringen werden aangeduid op volgende punten :

- de bedragen die aan de O.C.M.W.'s werden overgemaakt, lijken voor verschillende doeleinden te zijn gebruikt;
- de verdelers beklagen er zich soms over dat de betalingstermijnen die door de O.C.M.W.'s worden gevraagd, te lang zijn;
- verscheidene O.C.M.W.'s zijn van oordeel dat de vermogenbegrenzer van 2 ampère onvoldoende is en dat rekening zou moeten worden gehouden met de samenstelling van het gezin. Het aantal geplaatste vermogenbegrenzers bedroeg 558 in 1985 volgens de laatste gegevens van het Controlecomité.

3.1.4. Te oordelen naar het bovenstaande, blijven toch nog een paar zwakke punten over :

Niets alle klanten in moeilijkheden ontvangen hulp van het O.C.M.W., niet alle O.C.M.W.'s zijn door een overeenkomst gebonden en het geld dat ter beschikking van de O.C.M.W.'s wordt gesteld, wordt soms voor verschillende doeleinden gebruikt. Bovendien willen de O.C.M.W.'s volgens een in 1985 door de Vereniging van Steden en Gemeenten gegeven advies, niet alleen opdraaien voor de stroomonderbrekingen. De overeenkomst is slecht één middel; er moet gezocht worden naar globalere oplossingen.

3.2. De regeringsmaatregelen.

Door een verslag te vragen aan de O.C.M.W.'s die in het raam van de budgetbegeleiding één of meer maatschappelijke werkers ter beschikking hadden gekregen, was ik in staat de weerslag van de maatregel te beoordelen. Dit leidde tot de volgende evaluatie :

De overgrote meerderheid (93,5 %) van de O.C.M.W.'s spreken zich positief uit over deze maatregelen en dringen dan ook aan op een verlenging of zelfs een uitbreiding ervan.

Naast een aantal bedenkingen over de methode van de budgetbegeleiding als dusdanig, gaan de verslagen ook dieper in op het probleem van de onbetaalde energierekeningen.

3.2.1. Wie wordt bereikt ?

- **Profiel :** de meerderheid is jonger dan 40 jaar, en leeft van een vervangingsinkomen. Bewoners van een sociale woning met elektrische verwarming vormen een belangrijke risicogroep.
- **Omvang :** voor het ganse land werden ongeveer 5 000 gezinnen intensief begeleid; daarnaast zijn er minstens evenveel tussenkomsten of kortstondige begeleidingen (cijfers voor 9 maanden werking).
- **Effect :** 1/4 van de gecontacteerde personen reageren niet of werken niet mee om afspraken na te leven.

3.2.2. Over het algemeen wordt de samenwerking tussen O.C.M.W. en energiemaatschappij, in het raam van de afgesloten conventies, als vruchtbaar beschouwd.

Toch worden een aantal knelpunten opgesomd :

- de vrijwaring van de privacy : vooral voor personen die nog niet in contact kwamen met het O.C.M.W. schept dit problemen;
- de afbetalingsproblematiek wordt soms al te gemakkelijk afgewenteld op de O.C.M.W.'s, die een soort inningskantoor worden voor de energiemaatschappij;
- de lijst van wanbetalers wordt vaak te laat tijdig doorgestuurd.

En général, l'appréciation du système des conventions est positive et des suggestions sont faites pour mieux respecter le rôle et la nature des C.P.A.S.

Si l'exécution n'a pas donné lieu à des problèmes majeurs de privacy, certaines améliorations s'indiquent en vue de mieux la garantir :

- les fonds attribués aux C.P.A.S. semblent avoir été utilisés à des natures diverses;
- les distributeurs se plaignent parfois que les délais de paiement demandés par les C.P.A.S. sont trop longs;
- plusieurs C.P.A.S. estiment que le disjoncteur 2 ampères est insuffisant et qu'il devrait être adapté suivant la composition du ménage. Le nombre de disjoncteurs placés s'élevait à 558 en 1985 suivant les données du Comité de Contrôle.

3.1.4. Suivant ce qui vient d'être dit, on voit que certains points faibles apparaissent dans cette estimation :

Tous les clients en difficulté ne reçoivent pas l'aide sociale des C.P.A.S., tous les C.P.A.S. ne sont pas liés par la convention et l'argent mis à la disposition des C.P.A.S. a été utilisé à des actions diverses. De plus, et c'est là un avis de l'Union des Villes et des Communes donné en 1985, les C.P.A.S. ne veulent pas être la seule réponse à la solution des coupures d'énergie. La convention est un moyen parmi d'autres qui ne doit pas empêcher de rechercher des solutions plus globales.

3.2. Les mesures gouvernementales.

Adressant une lettre aux C.P.A.S. qui avaient reçu un ou plusieurs travailleurs sociaux dans le cadre de la guidance budgétaire, j'ai pu évaluer l'impact de la mesure. On peut en tirer les appréciations suivantes :

L'immense majorité (93,5 %) des C.P.A.S. ont estimé que ces mesures sont positives et insistent pour qu'elles soient prolongées, voire étendues.

Outre un certain nombre de considérations au sujet de la méthode en matière de guidance budgétaire en tant que telle, les rapports approfondissent les problèmes des factures énergétiques non payées.

3.2.1. Public-cible :

- **Profil :** la majorité à moins de 40 ans et est bénéficiaire d'un revenu de remplacement. Les habitants de logements sociaux équipés d'un système de chauffage électrique constituent un important groupe à risque.
- **Importance numérique :** pour l'ensemble du pays, quelque 5 000 familles bénéficient d'une guidance intensive; il y a, en outre, un nombre au moins équivalent d'interventions ou de guidances de courte durée (chiffres pour 9 mois de fonctionnement).
- **Effets :** 1/4 des personnes contactées ne réagissent pas ou ne collaborent pas pour respecter les conventions établies.

3.2.2. En général, la collaboration entre les C.P.A.S. et les sociétés distributrices dans le cadre des conventions conclues, est jugée positive.

Un certain nombre de difficultés sont toutefois énumérées :

- la protection de la vie privée (« privacy ») : ce problème se pose surtout dans le cas de personnes qui n'ont jamais eu de contacts avec le C.P.A.S.;
- on a trop facilement tendance à « se décharger » des problèmes de remboursement et de les confier aux C.P.A.S. qui deviennent en quelque sorte un bureau de recouvrement pour les sociétés distributrices;
- la liste des mauvais payeurs est souvent communiquée trop tard.

3.2.3. Voorstellen :

- herziening van de sociale tarieven ten voordele van de kansarme groepen;
- stroombegrenzer : 2 ampère is te laag voor een gezin met kinderen; voorstel : 5 ampère;
- de invoering van een begrenzer voor gas moet worden onderzocht;
- sociale woningen zijn vaak niet aangepast aan een rationeel energieverbruik;
- afsluitingen zouden slechts kunnen na rechterlijke uitspraak;
- de hoge kosten voor afsluiting en wederaansluiting moeten worden herzien;
- de gelden die via de gemeente aan de O.C.M.W.'s toekomen, dienen een duidelijker bestemming te krijgen;
- de periode van 8 dagen (tot verwitiging van het O.C.M.W. over een wanbetaling) dient verlengd;
- publicatie van brochures en folders voor de maatschappelijke werkers en voor het publiek (preventieve informatie);

4. MAATREGELEN VOOR HET SEIZOEN 1986-1987

4.1. *Maatregelen uitgaande van het Controlecomité (september-november 1986).*

Zich inspirerend op de analyse van de voorgaande maatregelen, besliste het Controlecomité ze verder te zetten en ze te verbeteren of er nieuwe waarborgen voor de verbruiker in te bouwen :

- het Hulpfonds blijft behouden en krijgt 142,5 miljoen frank voor de elektriciteitssector en 100 miljoen frank voor de gassector;
- de overeenkomsten worden herzien in de zin van een betere eerbiediging van de privacy en een verlenging van de termijn waarbinnen de O.C.M.W.'s mogen optreden;
- de invoering van een ombudsman in elke lokale distributiesector;
- een bijkomend bedrag van 41,5 miljoen frank zal dienen ter financiering van bepaalde acties van het Controlecomité ten voordele van de verbruikers;
- de installatie van een vermogenbegrenzer van 2 ampère met instemming van de verbruiker wordt veralgemeend. Het verbruik blijft ten laste van de verbruiker, doch de installatie ervan wordt bekostigd door de verdeler, indien dat gebeurt op verzoek van het O.C.M.W. in het raam van een begeleidende tussenkomst. Dit systeem moet het aantal totale onderbrekingen aanzienlijk verminderen, alhoewel het deze niet volledig uitsluit;
- de invoering van een specifiek sociaal tarief voor begunstigen van het bestaansminimum, van een uitkering voor minder-validen, van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden. Dit sociaal tarief zal hun worden toegekend als zij minder dan 750 kW/u per jaar verbruiken, of indien bij hen een vermogenbegrenzer van 2 ampère werd geïnstalleerd. De prijs van dit specifiek sociaal tarief beloopt 4,62 frank per kW/u zonder vast recht en het Controlecomité meent dat het aantal gerechtigden ongeveer 150 000 bedraagt.

4.2. *Maatregelen genomen door de Regering.*

Tijdens het hele jaar 1986 hebben de betrokken Ministers en Staatssecretarissen in overleg met het Controlecomité, de werkzaamheden ervan gevolgd met het oog op een betere bescherming van de verbruikers die zich in een moeilijke sociale situatie bevinden. De nieuwe voordelen zijn belangrijke stappen in de hulp aan de verbruikers. Ik denk daarbij vooral aan het sociaal tarief en aan de veralgemeende plaatsing van een vermogenbe-

3.2.3. Propositions :

- révision des tarifs sociaux en faveur des groupes défavorisés;
- limiteur de puissance : 2 ampères sont insuffisants pour une famille avec des enfants; proposition : 5 ampères;
- l'introduction d'un limiteur pour le gaz doit être examinée;
- les logements sociaux sont souvent peu adaptés à une consommation rationnelle d'énergie;
- les coupures ne pourraient intervenir qu'après décisions judiciaires;
- les frais élevés de coupure et de nouveaux raccordements doivent être réexaminés;
- une distinction plus précise doit être donnée aux fonds accordés aux C.P.A.S. par l'entremise de la commune;
- la période de 8 jours (pour avertir le C.P.A.S. des non-paiements) doit être prolongée;
- publication de brochures et de dépliants destinés aux travailleurs sociaux et au public (information préventive);

4. LES MESURES PREVUES POUR LA SAISON 1986-1987

4.1. *Les mesures prises par le Comité de Contrôle (septembre-novembre 1986).*

Tirant profit de l'analyse qu'il avait faite des mesures précédentes, le Comité de Contrôle décidait de reconduire en les améliorant ou en y ajoutant des garanties nouvelles pour les consommateurs :

- le Fonds d'Entraide est maintenu et alimenté à concurrence de 142,5 millions de francs par le secteur électrique et de 100 millions de francs pour le secteur du gaz;
- les conventions sont revues dans le sens d'un meilleur respect de la privacy et d'un allongement des délais d'intervention des C.P.A.S;
- la mise en place dans chaque secteur local de distribution d'un ombudsman;
- un montant de 41,5 millions de francs supplémentaire servira à financer certaines actions du Comité de Contrôle en faveur des consommateurs;
- l'installation d'un disjoncteur 2 ampères, mesure généralisée qui aura lieu moyennant l'accord du consommateur. La consommation reste à charge du consommateur, mais le placement, quand il est fait à la demande du C.P.A.S. dans le cadre d'une intervention de guidance, sera à charge du distributeur. Ce système, s'il ne met pas fin absolument aux coupures totales, doit en réduire considérablement le nombre;
- l'instauration d'un tarif social spécifique pour les bénéficiaires du minimex, d'une allocation aux handicapés, de revenus garantis aux personnes âgées. Ce tarif social sera accordé à ces bénéficiaires s'ils consomment moins de 750 kW/h par an ou s'ils font l'objet du placement d'un limiteur de puissance 2 ampères. Le prix de ce tarif social spécifique sera de 4,62 francs par kW/h sans redevance fixe et le Comité de Contrôle estime que le nombre de personnes concernées s'élèvera à environ 150 000.

4.2. *Les mesures prises par le Gouvernement.*

Tout au long de cette année 1986, les Ministres et les Secrétaires d'Etat concernés ont suivi en concertation, avec le Comité de Contrôle, les travaux de celui-ci en vue de garantir en tout cas une meilleure protection aux consommateurs en situation sociale difficile. Les avantages nouveaux, et j'envisage notamment le tarif social et le placement généralisé d'un limiteur de puissance qui va au-delà du décret de la Région wallonne en ce qui concerne

grenzer, hetgeen wat de gerechtigden betreft, verder reikt dan het decreet van het Waalse Gewest.

De bevoegde Ministers en ikzelf moeten evenwel vaststellen dat hetgeen werd verwezenlijkt op het gebied van gas- en elektriciteit, steunt op aanbevelingen van het Controlecomité, en dat de waarborgen en voordelen die aan de verbruikers werden toegekend niet op een wettelijke of reglementaire basis rusten.

Op grond van de ervaring opgedaan door het Controlecomité en van de bestaande aanbevelingen, bestaat mijn voornaamste betrachting erin de bereikte resultaten voor de toekomst veilig te stellen en dit kan alleen door de genomen maatregelen bij wet vast te leggen.

De Minister van Sociale Zaken, de Minister van Economische Zaken en ikzelf hebben dan ook een voorontwerp van wet betreffende de levering van elektriciteit voor advies voorgelegd aan het Controlecomité dat daarover vergadert op woensdag 29 januari.

Wat de grote lijnen betreft, bevestigt het voorontwerp de maatregelen van het Controlecomité:

- vaststelling van een sociaal tarief voor de afnemers die het bestaansminimum, de tegemoetkoming aan minder-validen, het gewaarborgd inkomen voor bejaarden genieten of voor de personen wiens inkomen het bestaansminimum niet overschrijdt;
- het instellen van een recht op een minimale stroomsterkte waarvan de hoogte, de voorwaarden en de wijze waarop dit moet geschieden, door de Koning zullen worden bepaald;
- oprichting van een Bemiddelingscommissie in elke gemeente, die door de elektriciteitsmaatschappij moet ingeschakeld worden in geval van ingebrekestelling. Deze Bemiddelingscommissie bestaat uit een afgevaardigde van de gemeente, een afgevaardigde van de elektriciteitsmaatschappij en een afgevaardigde van het O.C.M.W. Het O.C.M.W. zal contact moeten opnemen met de verbruiker in moeilijkheden om hem de nodige bijstand te verlenen;
- oprichting door de Minister van Economische Zaken van een Hulpfonds bij het Controlecomité. De inkomsten van het Fonds worden verdeeld over de O.C.M.W.'s en moeten worden aangewend om de energieproblemen op te lossen.

Gelet op de zeer positieve resultaten van de budgetbegeleiding die mij werden medegedeeld, bepaalt het ontwerp eveneens dat de Koning maatschappelijke werkers ter beschikking kan stellen van de O.C.M.W.'s.

Het voorontwerp geeft dus duidelijk een aantal rechten en waarborgen aan de verbruikers en stelt een einde aan het proces van volledige stroomafsluitingen. Het komt aldus tegemoet aan het eerste punt van de resolutie van de heer Wauthy.

Het is nu belangrijk het advies van het Controlecomité over dit ontwerp te kennen.

Het voorontwerp brengt uiteraard alleen een oplossing voor de moeilijkheden in verband met de levering van elektriciteit. Samen met de bevoegde Ministers ben ik mij bewust van de problemen wat de verwarming betreft. De aanbevelingen van het Controlecomité hebben ontegensprekelijk een invloed gehad op de moeilijkheden van de gasverbruikers, maar nu moeten we nog aandacht besteden aan de moeilijkheden die de verbruikers van stookolie en kolen ondervinden. Op dit ogenblik reeds kunnen de O.C.M.W.'s, op grond van hun verplichtingen in verband met maatschappelijke dienstverlening, een financiële tegemoetkoming of hulp in natura toekennen aan verbruikers in moeilijkheden en talrijke O.C.M.W.'s doen dit inderdaad. Blijft te onderzoeken, en ik zal daartoe de nodige stappen ondernemen, of de Regering, overeenkomstig bepaalde wetsvoorstellen, geen bijkomende steun kan verlenen aan bepaalde kansarme groepen. »

ses bénéficiaires, sont des étapes importantes dans l'aide aux consommateurs.

Toutefois, les Ministres concernés et moi-même considérons que ce qui a été fait dans les domaines de l'électricité et du gaz, repose sur des recommandations du Comité de Contrôle qui mettent en œuvre des garanties et accordent des avantages aux consommateurs sans pour autant reposer sur des bases réglementaires ou légales.

Mon souci est donc, en m'inspirant de l'expérience acquise par le Comité de Contrôle et des recommandations existantes, d'en assurer, pour l'avenir, les effets en les coulant en forme de loi.

Le Ministre des Affaires sociales, le Ministre des Affaires économiques et moi-même avons soumis, pour avis au Comité de Contrôle qui se réunira à cet effet ce mercredi 29 janvier, un avant-projet de loi relatif aux fournitures d'électricité.

Dans ses grandes lignes, il entérine les mesures prises par le Comité de Contrôle :

- l'établissement d'un tarif social pour les bénéficiaires du minimex, des allocations aux handicapés, de revenus garantis aux personnes âgées ou pour ceux qui auraient des revenus ne dépassant pas le minimex;
- l'établissement d'un droit à un minimum d'électricité garanti dont l'intensité, les modalités et les conditions d'octroi seront fixées par le Roi;
- l'établissement d'un Comité de conciliation dans chaque commune, qui sera saisi d'office par la société distributrice en cas de mise en demeure. Ce Comité de conciliation comprendra un délégué de la commune, un délégué de la société distributrice, un délégué du C.P.A.S. et prendra avec ce dernier les contacts nécessaires; le C.P.A.S. devra prendre contact avec le consommateur en difficulté pour lui accorder l'aide sociale nécessaire;
- l'établissement par le Ministre des Affaires économiques d'un Fonds d'Entraide auprès du Comité de Contrôle. Les montants en seront mis à la disposition des C.P.A.S. pour être affectés à la solution des problèmes énergétiques.

De plus, est envisagée dans ce projet, vu les conclusions très favorables de la guidance budgétaire, parvenues à ma connaissance, la mise à la disposition des C.P.A.S. de travailleurs sociaux par le Roi.

Cet avant-projet a pour effet, comme vous le voyez, de donner aux consommateurs d'électricité un certain nombre de droits et de garanties et met fin à tout processus de coupures intégrales. Il rencontre ainsi le premier point de la résolution de M. Wauthy.

Il m'importe de connaître maintenant l'avis du Comité de Contrôle.

Cet avant-projet ne règle bien sûr que les problèmes de fourniture d'électricité. Je suis consciente, comme les Ministres concernés, que restent encore les problèmes liés au chauffage. Si les recommandations du Comité de Contrôle ont pu avoir un effet certain sur les difficultés des consommateurs du gaz, il reste à envisager les problèmes des consommateurs du fuel et du charbon. Déjà, en vertu de leur mission d'aide sociale, les C.P.A.S. peuvent accorder une aide financière ou en nature aux consommateurs en difficulté et de nombreux C.P.A.S. agissent de la sorte. Il reste à examiner, et je m'y emploie, si le Gouvernement ne pourrait pas comme certaines propositions de loi le proposent, accorder une aide supplémentaire à certaines catégories de personnes défavorisées. »

De heer Busquin wijst erop dat het Waalse Gewest reeds sedert 5 jaar initiatieven genomen heeft ten bate van verbruikers van gas en elektriciteit in moeilijkheden. Zo werd op zijn initiatief een decreet aangenomen dat onder meer het plaatsen van stroombegrenzers mogelijk heeft gemaakt. Deze maatregelen van het Waalse Gewest hebben de elektriciteitsproducenten verplicht rekening te houden met de hulpbehoevende verbruikers en niet zomaar de leveringen stop te zetten.

Volgens hem komt het er op aan dat de overheid de nodige maatregelen oplegt en niet zonder meer het initiatief overlaat aan het Controlecomité.

De tot nu toe genomen maatregelen zijn immers onvoldoende. Het is positief dat een regeling bij wet zou worden vastgelegd maar het gaat nog maar om een voorontwerp. Zulks betekent dat de tekst nog moet worden voorgelegd aan de Ministerraad en aan de Raad van State; bovendien zullen uiteindelijk slechts de uitvoeringsbesluiten aantonen of het wetsontwerp ook werkelijk aan de noden tegemoet komt.

De heer Busquin stelt het verwarmingsprobleem ruimer dan enkel de gas- en elektriciteitssector. Er moet worden onderzocht hoe de producenten van de overige energiedragers, zoals bvb. de Petroleumfederatie, eveneens bij dit probleem kunnen worden betrokken.

De heer Hancké benadrukt dat de Regering niet mag wachten op het wetsontwerp om op te treden. Het gaat hier immers om een ethisch probleem: in de huidige klimatologische omstandigheden is het onverantwoord zomaar de levering van gas en elektriciteit stop te zetten.

De heer Antoine is de mening toegedaan dat onderhavig voorstel van resolutie niet zomaar een tekst is. Hij is voorstander van een wettelijke regeling van deze materie, maar in afwachting moet worden opgetreden en hij verwacht van de Regering dat zij naderhand een overzicht zal geven van de maatregelen die naar aanleiding van deze resolutie zijn genomen.

De heer Ansoms meent dat de bestaande maatregelen, indien zij juist worden toegepast, in staat moeten zijn, de personen die de doelgroep vormen van dit voorstel van resolutie, een gewaarborgde levering van gas of elektriciteit te verstrekken. Vele intercommunales zetten reeds op eigen initiatief geen leveringen meer stop sedert de koudegolf is ingetreden.

Ook het bijkomend sociaal tarief vormt een positieve maatregel. Het probleem van de verwarming kan er echter niet mee worden opgelost omdat velen en dikwijls de mist-gegoeden aangewezen zijn op petroleumprodukten of steenkool.

Wanneer de Staatssecretaris benadrukt dat de resolutie betrekking heeft op de minstbedeelden, en bijvoorbeeld niet op wanbetalers die wel degelijk over de nodige financiële middelen beschikken, wordt er door de heren Busquin en Hancké op gewezen dat zulks niet in enge zin mag worden uitgelegd, als zou het enkel gaan om wie recht heeft op het bestaansminimum. Zij wijzen op drama's die kunnen worden veroorzaakt door tijdelijke afsluitingen.

Na een verduidelijking door de voorzitter, de heer M. Olivier, blijkt dat het gaat om personen die niet over de nodige financiële middelen beschikken, zij het tijdelijk of voor langere tijd. Het begrip « minst-gegoeden » is dus wel ruimer dan louter diegenen die aangewezen zijn op bestaansminimum of gelijkaardige uitkeringen.

Het is echter niet de bedoeling om verbruikers die wel degelijk in staat zijn te betalen maar die in feite wanbetalers zijn, de hand boven het hoofd te houden.

De heer Hancké merkt nog op dat de middelen die ter beschikking worden gesteld voor de verwarmingskosten, rechtstreeks aan de betrokkenen ten goede moeten komen en niet mogen

M. Busquin souligne qu'il y a déjà cinq ans que la Région wallonne a pris des mesures en faveur des consommateurs de gaz et d'électricité en difficulté et qu'un décret permettant notamment l'installation de limiteurs de puissance a été adopté à son initiative. Les mesures instaurées par la Région wallonne ont obligé les producteurs d'électricité à tenir compte de la situation des consommateurs démunis au lieu d'interrompre purement et simplement les fournitures.

L'intervenant estime que les pouvoirs publics doivent imposer les mesures nécessaires et non s'en remettre à l'initiative du Comité de contrôle.

Les mesures qui ont été prises jusqu'à présent sont d'ailleurs insuffisantes. L'orateur se réjouit d'apprendre que l'on envisage de régler le problème par le biais d'une loi. Il fait toutefois observer que celle-ci ne se trouve encore qu'au stade de l'avant-projet, ce qui signifie que le texte doit encore être soumis au Conseil des ministres et au Conseil d'Etat. Il faudra par ailleurs attendre les arrêtés d'exécution pour juger si le système prévu répond réellement aux besoins.

M. Busquin souligne enfin que le problème du chauffage ne concerne pas seulement le secteur du gaz et de l'électricité et qu'il conviendrait d'examiner comment les producteurs des autres produits énergétiques, par exemple la Fédération pétrolière, pourraient également contribuer à résoudre le problème.

M. Hancké souligne que le Gouvernement ne peut attendre que le projet de loi soit voté pour agir. Il s'agit en effet d'un problème éthique: il est inadmissible que l'on interrompe purement et simplement les fournitures de gaz et d'électricité dans les conditions climatiques actuelles.

M. Antoine considère que la proposition de résolution à l'examen ne peut être considérée comme un simple document parmi d'autres et souhaite que cette matière soit réglée par la loi. Il souligne qu'il convient néanmoins de prendre des mesures en attendant que cette loi puisse être appliquée et souhaite que le Gouvernement fournisse en temps opportun un aperçu des mesures qui auront été prises à la suite de cette résolution.

M. Ansoms fait remarquer que si elles étaient appliquées correctement, les mesures en vigueur devraient permettre de garantir une fourniture minimum de gaz et d'électricité aux personnes visées par la proposition de résolution. De nombreuses intercommunales ont déjà pris l'initiative de ne plus interrompre leurs fournitures depuis l'apparition de la vague de froid.

Le tarif social complémentaire constitue également une mesure positive. Il ne permettra cependant pas de résoudre le problème du chauffage, dans la mesure où de nombreuses personnes, qui sont souvent parmi les plus démunies, utilisent, pour se chauffer, des produits pétroliers ou du charbon.

Le Secrétaire d'Etat ayant souligné que la résolution concerne les plus démunis et non les mauvais payeurs qui disposent des moyens nécessaires, MM. Busquin et Hancké répliquent qu'il ne s'agit pas de limiter l'application des mesures proposées aux personnes qui ont droit au minimum de moyens d'existence. Les intervenants soulignent à leur tour que les coupures temporaires peuvent également provoquer des drames.

Il ressort de certaines précisions fournies par M. M. Olivier qu'il s'agit de personnes qui ne disposent pas des moyens financiers nécessaires, soit momentanément, soit pendant une période longue. La notion de « plus démunis » ne se limite donc nullement aux bénéficiaires du minimex ou d'autres allocations similaires.

Le but n'est toutefois pas de protéger les mauvais payeurs qui ont bel et bien les moyens de régler leurs factures.

M. Hancké fait encore observer que les moyens financiers qui seront libérés pour les frais de chauffage devront profiter directement aux intéressés, et non pas disparaître dans le budget des

verdwijnen in de begroting van de O.C.M.W.'s. Het moet een werkelijke toelage zijn voor dekking van de verwarmingskosten van de minst-gegoeden.

∴

De commissie beslist enige vormverbeteringen aan te brengen in de Franse tekst, die hierna zijn te vinden.

Het aldus verbeterde voorstel van resolutie wordt eenparig aangenomen.

De Rapporteur,
R. GONDRY.

De Voorzitter,
M. OLIVIER.

C.P.A.S. Il doit s'agir d'une véritable allocation destinée à couvrir les dépenses de chauffage des plus démunis.

∴

La Commission décide d'apporter au texte français certaines corrections formelles dont on trouvera l'énoncé ci-après.

La proposition de résolution ainsi corrigée est adoptée à l'unanimité.

Le Rapporteur,
R. GONDRY.

Le Président,
M. OLIVIER.

ERRATA

1) In de Franse tekst dient na de tweede gedachtenstreep, het woord « climatiques » te worden weggelaten.

2) In dezelfde tekst dienen na de vierde gedachtenstreep de woorden « les frais » te worden vervangen door de woorden « leurs frais ».

ERRATA

1) Dans le texte français, après le deuxième tiret, il y a lieu de supprimer le mot « climatiques ».

2) Dans le même texte, après le quatrième tiret, il y a lieu de remplacer les mots « les frais » par les mots « leurs frais ».